

Übersetzung vom Deutschen ins Arabische

ترجمة من اللغة الألمانية الي اللغة العربية

بعد فترة تحضيرية طويلة من الإعداد تحققت اخيرا الدورة الأولى من "التدريب العملي على الأساليب في مختبر التلقيح الاصناعي" "Hands-on Methoden im IVF Labor"، بمبادرة من رابطة طبيبات الطب الإنجابي (ÄRE) والغدد الصماء تحت رعاية الجمعية الألمانية للطب التناسلي (DGRM). صدقت رقابة الأطباء لولاية ساكسونيا السفلى على هذه الدورة ووضعتها تحت رقابة الأستاذة الدكتورة بالس بارتش من ريجنسبورج Frau Prof. BALS-Pratsch.

في الفترة من ١٢-١٦. يناير ٢٠١١ التقت ستة طبيبات لامراض النساء متخصصات في طب الغدد الصماء و الطب الإنجابي من المانيا و النمسا للمشاركة في جمع الطرق والأساليب المستخدمة في مختبراتهم الخاصة وفهم المشاكل المتعلقة بالتنظيم وساعات العمل المستهلكه في المختبر من أجل فهم أفضل.. يحتم نص المادة رقم ١١ من قانون حماية الجنين ان من يسمح له بالقيام بمهمة التلقيح الصناعي ونقل الأجنة يجب ان يكون طبيبا أو طبيبة بشريا. وهكذا، تكون مسؤولية التلقيح الصناعي على عاتق الطبيب او الطبيبة المتخصصة وبالتالي هناك أهمية بالغة لكون كل من يشغل هذه الوظيفة متقهما لجميع خطوات العمل في المختبر

و قد أقيمت دورة إستغرقت أربعة أيام في غرفة عرض بفندق القلعة هاردنبرج Hardenberg في مدينة نورتن هارينبرج Nörten-Hardenberg أجريت فيها طرق معملية عديدة ودربت ممارستها، بدءا من ثقب خلية البويضة و البحث و إنتقاء البويضية ، و تقشيرها، الى إعداد الحيوانات المنوية ، والحقن المجهرى، وتقنيات الليزر ، والحفظ بالتبريد ، الخ.

وقد تم استخدام نماذج حيوانية في عرض التجارب حيث تم الحصول على مبايض الخنازير والماشية من المسلخ لإجراء عملية الثقب وتم الحصول على عينات السائل المنوى الحديث منها أو المجمد من مركز التلقيح الحيوانى في جوتنجن.

و تمهيدا للتدريبات العملية، أجريت زيارة لمحطة فحول الخيل أيككا Eicke في إيمزن قرب مدينة أينبك.. Immensen/Eibeck.

وتم هناك استخدام نموذج الحصان لعرض إمكانية جمع السائل المنوى ونوقشت خيارات معالجته ثم اجريت عملية ثقب بويضات البقر الخنزير في المختبر.

و قد كان هذا الجزء من الطب الإنجابى ملهما للغاية لجميع المشاركين في هذه الدورة ، حيث جرت انعكاسات كثيفة جدا على التقنيات المستخدمة على الثدييات الأخرى وعلى البشر و جرت مناقشتها لاستخلاص استنتاجات حول خيارات العلاج على البشر.

و تم تجهيز ستة أماكن عمل بمكبرات ستريو في مختبر المعرض تم البحث فيها عن البويضات، وجربت الإمكانيات المختلفة للتعامل مع البويضة ، واصبحت هذه البويضات مجهزة للحقن المجهرى الذى أقيم بعد ذلك على وظيفتين مختلفتين للحقن المجهرى. وبالإضافة الى الحقن المجهرى عرض بالليزر و التصوير المغزلى و الزونى (Spindel –zona Imaging) و التحليل المجهرى IMSI و خزعة قسيم أرومى Blastomerenbiopsien، وبعد أجرت كذلك المشاركات هذه العمليات بأنفسهن على البويضات المستمده من الأبقار و الخنازير. وتحت مراقبة الكاميرا شاهدت المشاركات على الشاشة كيف تم الحصول على الأمشاج Mäusegameten والمراحل الجنينية.والعمل اليدوي الدقيق الذى قام به موظفو معهد ماكس بلانك

للطب التجريبي Max-Planck-InstitutesfürExperimentelle Medizin. وقد وضعت الأجنحة في محاليل التغذية وكانت متاحة لمزيد من تقنيات التداول و التقييم تحت المجهر ستيريو.

أكملت الدورة بثلاثة محاضرات مسائية الفتها كل من السيدة الأستاذة (Univeritätsmedizin Göttingen) Prof: H. W. Michelmann كلية طب جامعة جوتنجن والسيدة الدكتورة (Wertvoller Vertrieb, Hardeggen) Frau Dr. M. Wiarda والسيدة الدكتورة (Deutsches Primatenzentrum Göttingen) Frau Dr. Najudu مع اليوجا والعلاج الغنائي درست المشاركات مدى إيجابية تأثير تقنيات الاسترخاء على العلاج بالتلقيح الاصناعي إذا ما صاحبت العلاج.

أمدتني هذه الدورة و كذلك جميع المساهمين بالعمل فيها وكل المشاركات بالكثير من المرح. و قد أكتسبت المشاركات رؤى عديدة هامة زادت من إدراك حساسية وتعقيد طرق التلقيح الاصطناعي في المختبر من أجل فهم أفضل.

من المؤكد أنه قامت هنا اتصالات مكثفة جدا وتكونت صداقات جديدة مما سيجعل التبادل بين الزملاء روتينيا في حد ذاته..

عند هذه النقطة وجب ان أعبر عن شكري الكبير جدا للكثير من المشاركين من الصناعة ومن وحدات البحث العلمي المختلفة. وبالإضافة إلى توفير أحدث التقنيات والفرص في مجال ART دعمت وشكلت الورشة الفنية للدورة إيجابيا بمعرفة رفيعة المستوى وبالمحاضرات العملية.

و بدون دعم من شركة MSD التي تمثلها السيدة Berit Breder لما كان في الإمكان إجراء هذه الدورة وهنا وجب مرة أخرى أن أعبر عن شكري الخاص..

النجاح من خلال التعاون

الدكتورة مانويلا روبيتر Dr. Manuela Ropeter
التنين التلقيح الصناعي الدولي Dragon IVF International

Ich bestätige hiermit, dass die vorstehende von mir angefertigte deutsche Übersetzung in Wort und Sinn mit dem mir vorgelegten Original in arabischer Sprache übereinstimmt.

Göttingen, den 28.02.2011